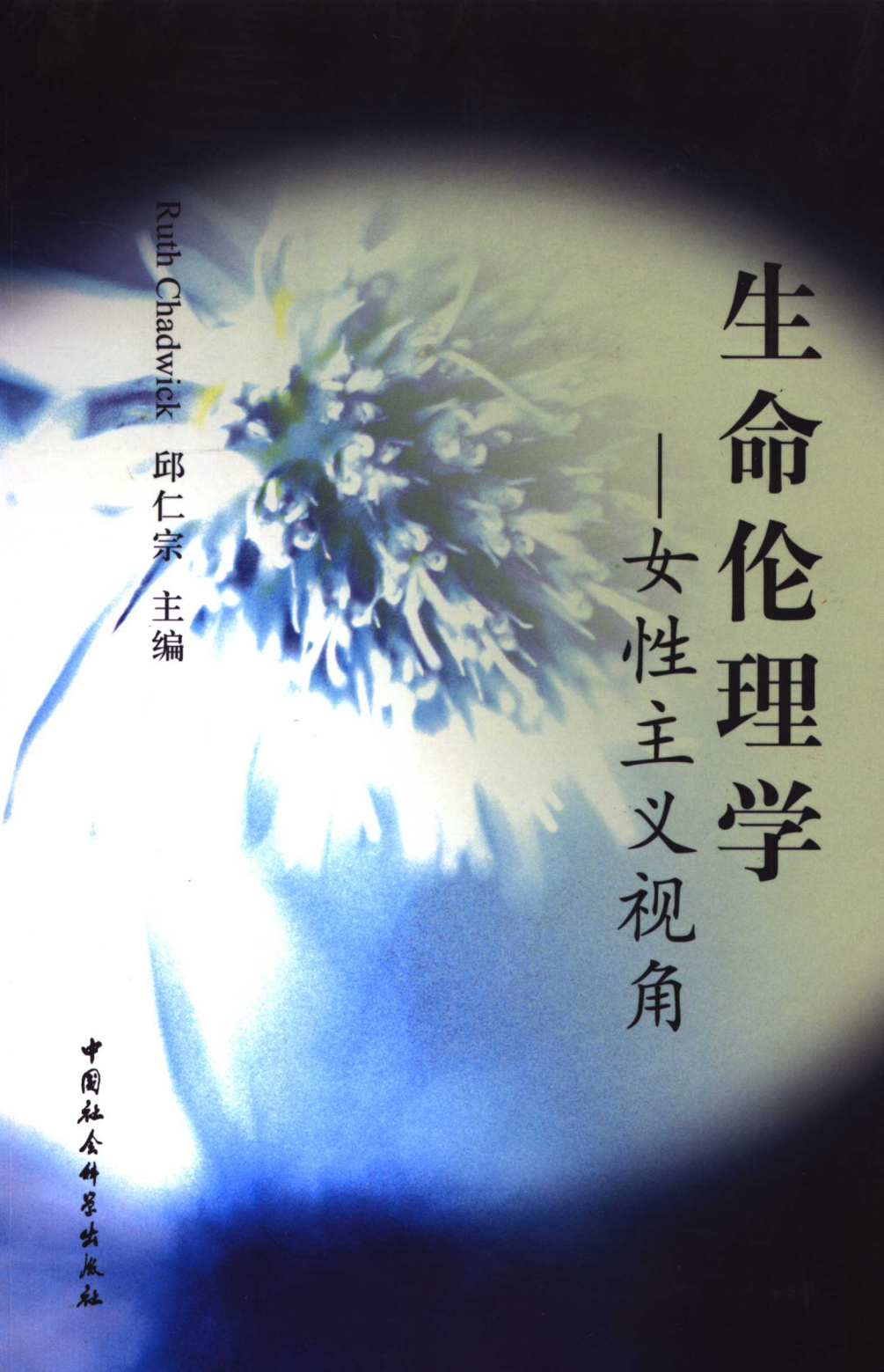




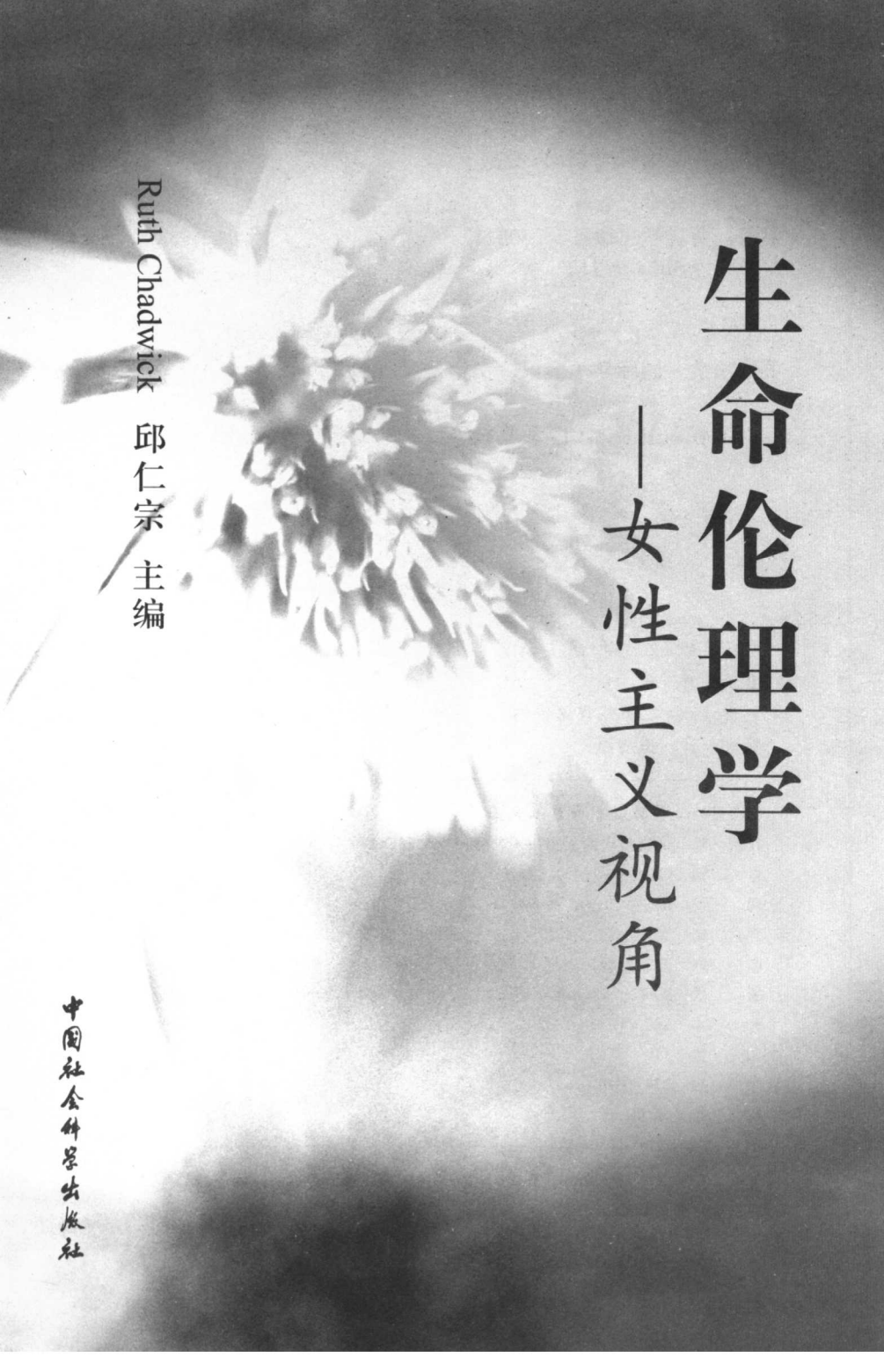
生命伦理学

——女性主义视角

Ruth Chadwick

邱仁宗 主编

中国社会科学出版社



生命伦理学

——女性主义视角

Ruth Chadwick 邱仁宗 主编

中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

生命伦理学：女性主义视角/邱仁宗主编. —北京：
中国社会科学出版社，2006. 12
ISBN 7-5004-5934-3

I. 生… II. 邱… III. 女性主义 - 生命科学：医学伦理学 - 国际学术会议 - 文集 IV. R-052

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 146191 号

责任编辑 李尔柔
责任校对 宗 合
封面设计 回归线视觉传达
版式设计 王炳图

出版发行 **中国社会科学出版社**

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010—84029450 (邮购)

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京新魏印刷厂

装 订 广增装订厂

版 次 2006 年 12 月第 1 版

印 次 2006 年 12 月第 1 次印刷

开 本 880 × 1230 1/32

印 张 11

插 页 2

字 数 276 千字

定 价 22.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书，如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

责任编辑：李尔柔
封面设计：王 华

序

在2001年《生命伦理学》(*Bioethics*)杂志有关女性主义生命伦理学的一期特刊的社论中, Anne Donchin 和 Deborah Diniz 指出了对所有生命伦理学家的两个挑战:“如何将生命伦理学对话的主题转移到突出一些隐含的假定,正是这些假定形成中心问题,决定应该倾听谁的声音,以及如何使全球生命伦理学的眼光更为犀利,以便像容纳享有特权的人群的视角一样也包容边缘人群的视角。(Donchin, A. and Diniz, D. 2001, Guest editors 'note', *Bioethics* 15 (3): iv) 北京女性主义生命伦理学会议就是要应对这些挑战。

“女性主义生命伦理学”并不是只有一种。“女性主义生命伦理学”这个术语要求许多不同的进路,然而也许有可能在它们中间鉴定出一些共同的要素。这些进路包括这样的观点,即对伦理学的一些传统的进路依赖于抽象的原则,但也许忽略了可影响某一情况的道德层面的重要的权力差异:尤其是在种种社会情境下男人与妇女之间的权力差异。这对当妇女在某些事件或活动中是主要参与者时特别重要,例如生育和抚养孩子;这对当她们或者由于她们相对于家庭和配偶的地位,或者由于医务人员的家长主义而无法参与决策时也特别重要。

由于明显的理由,人工流产的话题在女性主义生命伦理学中总是处于突出的地位。虽然争论的范围往往包括胎儿的地位,即何时胎儿是一个人,在什么阶段它是具有道德地位的存在,但女

性主义生命伦理学则将注意力集中于其他问题，例如怀孩子的是妇女，妇女有选择的权利。鉴于遗传学技术的进展，妇女与遗传服务（当然在生殖情境下）有更多的接触，包括产前检测和植入前检测，并且她们成为一出生就患遗传病的儿童的照料者的可能性要比男人更高，这也是有关的。

北京会议将中国和西方的学者集合在一起，来争论女性主义生命伦理学中突出的问题，包括生殖和性。令人惊异的是，尽管经验上有很大差异，探讨的进路不同，但关注的领域却惊人的一致。例如强烈关注尤其在讨论生殖问题上自主选择的重要性，虽然在不同的社会情境下自主选择的结构障碍迥然不同。在应对 Donchin 和 Diniz 指出的第二个挑战时，会议考虑了在中国农村获得资源和决策的经验性案例研究，以及有关自主性概念本身的理论讨论。

然而，在讨论妇女在生殖和性的决策之外，也注意公共卫生的政策问题。对北京会议的上述第一个挑战涉及确定问题提出的方式。通过女性主义伦理学的棱镜，有可能了解研究议程和公共政策，如何通过特殊的方式使隐含的假定指导争论，如何通过确定随机对照临床试验的政策，来歧视妇女和脆弱人群。因此，看起来也许中性的政策，例如要求以证据为基础（循证），也许事实上不是以中性的方式在运作。

如果探求某种全球生命伦理学是一种合理的追求的话，这些考虑提示，不应一开始就试图确定形成共识的原则，而是应该像上述引文指出的那样，通过使眼光更为犀利来确定忽视哪些问题，不听哪些声音，或者将它们置于框架之外是危险的。

Ruth Chadwick

英国兰开斯特大学

2005 年 2 月 2 日

目 录

序	Ruth Chadwick (1)
---------	---------------------

女性主义与生命伦理学 Feminism and Bioethics

女性主义视角和全球伦理学：寻找共同的 道德语言	Rosemarie Tong (3)
Feminist Perspectives and Global Bioethics: The Search for a Common Moral Language	Rosemarie Tong (3)
锻造全球女性主义生命伦理学——人权运动 与生命伦理学理论的交叉	Anne Donchin (21)
Forging a Global Feminist Bioethic: Intersections between the Human Rights Movement and Bioethical Theory	Anne Donchin (21)
女性的贡献：生命伦理学的新特点？	Brigitte Jansen (42)
Female Input: A New Quality in Bioethics?	Brigitte Jansen (42)
西方女性主义对中国生命伦理学的意义	聂精保 (56)
Foreign Lenses and Native Concerns: Significance of Western Feminism for Bioethics in China	Nie Jingbao (56)
女性主义对生命伦理学的介入	肖 巍 (77)
Feminist Involvement in Bioethics	Xiao Wei (77)

女性主义关怀伦理学与生命伦理学	王延光 (87)
Feminist Care Ethics and Bioethics	Wang Yanguang (87)

生物性别与社会性别

Sex and Gender

中国传统哲学的伦理思想对女性人格的 构建及反思	寇 征 (101)
The Construction of Female Personhood by Chinese Traditional Ethics and Its Reflection	Kou Zheng (101)
女人天生是第二性? ——对达尔文主义 性别观的述评	陈蓉霞 (110)
Is Woman Second Sex Innately? ——Comments on the Darwinist View of Gender	Chen Rongxia (110)
社会性别与艾滋病	杜 洁 (131)
Gender and AIDS	Du Jie (131)

遗传学和医学

Genetics and Medicine

女性主义和优生学	Ruth Chadwick (147)
Feminist and Eugenics	Ruth Chadwick (147)
基因技术的发展和女性自主选择的可能	朱伟 (156)
Gene Technologies and Women's Autonomous Choice	Zhu Wei (156)
构建文化: 遗传学中的公众决定和 私人选择	Barbara Nicholas (168)
Constructing Culture: Public Decisions and Private	

Choices in Genetics	Barbara Nicholas (168)
健康政策的新方向——循证医学是否歧视 妇女?	Wendy Rogers (185)
New Directions for Health Policy: Does Evidence - based Medicine Discriminate against Women?	Wendy Rogers (185)

生殖和性

Reproduction and Sexuality

人工流产的难题：本质上有争议的概念和 道德自主性	Susanne Gibson (209)
The Problem of Abortion: Essentially Contested Concepts and Moral Autonomy	Susanne Gibson (209)
代理母亲的功与过——中国女性主义视角	陶黎宝华 (219)
Right - Making and Wrong - Making in Surrogate Motherhood: A Chinese Feminist Perspective ...	Julia Tao (219)
计划生育知情选择公共政策对农村妇女的 影响——唐山农村调查	周伟文 车同侠 王玫 (247)
Public Policy of Informed Choice in Family Planning and Its Impact on Women in Rural Areas	Zhou Weiwen Che Tongxia Wang Mei (247)
女性主义与妇女的生殖选择 ——一个跨文化的视角	Krishnaraj Shanthi (255)
Feminism and Reproductive Choice of Women - A Cross Cultural Perspective	Krishnaraj Shanthi (255)
女性主义的性政治	李银河 (277)
Feminist Sex Politics	Li Yinhe (277)
中国女性主义女同性恋研究概况	荣维毅 (288)

An Overview on Feminist Approaches to

- Lesbianism in China Rong Weiyi (288)
- 论对“娼妓”、“嫖客”的重新命名 王金铃 (293)
- On Renaming “Changji” and “Piaoke” Wang Jinling (293)
- 艾滋病干预：战略目标与实施环境的伦理
- 冲突——对流动人口卖淫女性的分析 夏国美 (327)
- HIV/AIDS Intervention: Ethical Dilemmas between Strategic
- Goals and Implemental Context - An Analysis of Female
- Prostitutes in Floating Population Xia Guomei (327)
- 代理母亲给中国带来的伦理思考 杨军 梁立智 (337)
- Surrogate Motherhood Caused Chinese to Reflect upon
- Its Ethical Implications Yang Jun & Liang Lizhi (337)
- 跋 邱仁宗 (343)
- 作者介绍 (344)

女性主义与生命伦理学

女性主义视角和全球伦理学： 寻找共同的道德语言

Rosemarie Tong

摘要：

在本文中作者指出，生命伦理学家愿望进行“全球思考”，这既是值得的，又是成问题的。作者提出文化多样性产生的理解和认同并不一定陷入道德僵局，但最好用结合了人权、人的能力和人的需要的语言的女性主义生命伦理学观点加以探讨。作者引用了非女性主义思想家和活动家的研究，她们的注意力集中于以文化或国家而异的性别不公正，然而有全球性的反响（Sherwin, Macklin, Nussbaum, Shiva, 和 Mies）。所以，根据一些做法使统治和从属永存而谴责它们，在道德上是正确的。找到一个统一的声音来沟通这些普遍的关注是困难的，但最近的国际会议已经看到了进步。具体地说，在许多生命伦理学家中间，尤其是女性主义生命伦理学家中间，越来越认识到，人权的语言，传统上是在公领域说的“男性的”和“以公正为取向”的语言，在人的能力/人的需要语言，在传统上在私领域说的“女性的”和“以关怀为取向”的语言中找到了它的具体内容。为了消除保健和健康中的不平等，创造一种多样性中有统一性的境况，生命伦理学家需要流利地在合适的语境中说两种语言。

关键词：

女性主义 生命伦理学 人权 人的能力 人的需要

全球化通常被视为人类历史上一个新的发展阶段。它最初与信息技术、旅游业的发展、世界金融市场的形成和传统文化现代化等有关。它要求世界各国理解，它们的最佳利益将越来越不再是孤立的；相反，将越来越紧密地联系在一起。Lori P. Knowles——一位人权倡导者曾经这样写道：

……随着对艾滋病的流行、环境意识的日益增强和生物技术一系列令人炫目的进展的觉醒，人们开始认识到，改善公共卫生、规范生物技术和实现可持续环境发展等问题，是超越国界的。^①

我相信，Lori P. Knowles 所谓的“开始认识”，指的就是许多与健康有关的合作项目，包括生命伦理学家们最近努力将生命伦理学全球化背后的动机。

尽管和其他生命伦理学家一样，我也相信一个全球生命伦理学是合意的，但是否可行，我却不那么自信。是否真正有一个单一的概念基础，所有生命伦理学家都在此上面建立一种生命伦理学，这一生命伦理学也是“相对主义的”，能包容国家的多样性，但同时又是普遍的，能为各国间道德行动的合作提供共同的基础？虽然我无法对这个异常困难的问题给出一个完整的答案，但我相信，通过从生命伦理学的若干女性主义进路，我们将能逐步找到答案。我尤其赞赏生命伦理学的那些女性主义进路，她们

① Lori P. Knowles, *The Lingua Franca of Human Rights and the Rise of a Global Bioethic*, vol. 10, no. 3 *Cambridge Quarterly of Healthcare Ethic*, Summer 2001: 253.

把人权、人的能力和人的需要等语言结合起来，从而有助于我们认识到，我们丰富的多样性，我们特殊的政治、社会和文化特征，不一定否定我们人类共同的统一性。

生命伦理学的女性主义进路

尽管生命伦理学有许多女性主义进路，但所有这些进路有三个共同目标：（1）对使妇女长期处于从属地位的行动、实践、制度、结构和意识形态提供道德批判；（2）提出在道德上可辩护的办法（如公共政策倡议、和平抗议、抵制等）来对抗使妇女处于从属地位的经济、社会和文化原因；（3）设想道德上更合意的世界，不再会有性别歧视者、种族主义者、才能优越感者、异性恋优越感者、民族优越感者和殖民主义者。^①起初，为了寻求实现以上目标，大多数女性主义者都强调女人与男人的相同性，但这种方法的弱点很快就暴露无遗。首先，当女性主义者强调女人不比男人差时，她们实际上在不经意间等于承认了男人及其传统角色比女人及其传统角色更有价值。^②其次，也是更重要的一点是，在现实中，女人的需要在很重要方面与男人是不同的，而忽视这些差异只会对女性造成伤害。^③

由于认识到鼓励女人盲目地接受在很多文化情景下被视为“男性化”的特征和价值（“如独立、自主性、智慧、意志、谨

① Alison M. Jaggar, *Feminist Ethics*, in Lawrence Becker with Charlotte Becker, eds., *Encyclopedia of Ethics*, New York: Garland, 1992, pp. 364—367.

② Tina Chanter, *Postmodern Subjectivity*, in Alison M. Jaggar and Iris Marion Young, eds., *A Companion to Feminist Philosophy*, Malden, MA: Blackwell Publishers, 1998, p. 267.

③ Carol Gilligan, *In A Different Voice: Psychological Theory and Women's Development*, Cambridge, MA: Harvard University Press, 1982.

慎、等级制、主宰、文化、卓越、产出、禁欲主义、战争和死亡”)也许是一个错误。^①越来越多的女性主义者开始推崇被许多文化看做“女性的”那些特征和价值,并认为它们比“男性的”特征和价值更出色。这些特征和价值包括:“相互依赖、团体、联系、分享、情感、身体、信任、没有等级制、自然、内在、过程、喜悦、和平和生命。”^②不过,因为过分突出了女人和男人之间的差别,女人彼此之间的差异被忽视了。渐渐地,大多数女性主义者将“女人”这个概念作为本质主义的而加以拒斥,这种抽象隐含地偏向某一类妇女:白种、相对富裕、受过良好教育、西方或北方的妇女。^③

起先,拒斥“女人”的概念,也许使我们吃惊,觉得在伦理上违反直觉。毕竟,“相同性”概念能使人类能互相尊重和作为平等的人相待。我们曾经推理说,如果人们不相同,就不可能有平等。不过,若认真地反思一下,我们可能会发现,所谓人与人之间本质上相同的说法,会助长傲慢,甚至是欺压的态度。例如,因希望打破五十年前美国社会的各种种族隔离,历史学家 Kenneth Stampp 曾经断言:“黑人其实本来就是白人,只不过皮肤是黑的,仅此而已。”^④但当代女性主义哲学家 Elizabeth Spelman 并不认为 Kenneth Stampp 的这番话是在呼唤普遍的兄弟情谊,相反,她把它斥之为种族主义言论。她质问道,为什么白人就该成为黑人的标准?为什么不让黑人成为白人的标准呢?

① Jaggar, *Feminist Ethics*, p. 364.

② Jaggar, *Feminist Ethics*, p. 364.

③ Alice Echols, *The New Feminism of Yin and Yang*, in Ann Snitow, Christine Stansell, and Sharon Thompson, eds., *Powers of Desire: The Politics of Sexuality*, New York: Monthly Review Press, 1983.

④ 引自 Elizabeth V. Spelman, *Inessential Woman: Problems of Exclusion in Feminist Thought*, Boston: Beacon Press, 1988, p. 12.

Spelman 还反问道，是不是白人认为他们的生存之道比黑人的生存之道来得优越，因此，所有的黑人都想成为白人，而白人却不想成为黑人呢？

由于害怕背上绝对主义者或殖民主义者的骂名，即担心被指责对民族的差异淡漠和不尊重，在 20 世纪 80 和 90 年代，许多西方女性主义者转而纷纷支持差异说。这部分女性主义者拒绝谴责其他国家，尤其是发展中国家的制度、体制和/或习俗，而同样的制度、体制和/或习俗在他们所在的发达国家，则会被谴责为不道德的和压迫性的。但是，这些社会和经济地位优越的女性主义者善意的沉默，却带来了严重的问题。它不仅损害了女性主义者的政治行动，也损害了其他形式的要求各国协调一致形成公正的全球政策的政治行动。不管怎么说，如果女性主义者无法在如何才能符合妇女的最佳利益、怎样的政策才有助于社会性别公正等问题上形成共识，那么，怎么能期望这些来自不同国家、为她们独特的身份、政治和传统自豪的生命伦理学家们，制定出促进世界人类尤其是妇女健康的政策呢？显然，所谓差异说，一如“相同说”，如果走向极端，就会在伦理学上产生适得其反的效果。

如何解决同异问题：相对主义与普遍主义之争

令人感到欣慰的是，随着新千年的到来，女性主义者，包括女性主义生命伦理学家，正试图重新平衡同和异的关系：既尊重人与人之间的差异，又承认他们的相同之处。西方/北方国家的女性主义者，正越来越多地和东方/南方国家的女性主义者联合起来，一起寻求一种共同的道德语言，能够团结所有妇女，乃至所有人。在这些女性主义者中，有一位名叫 Uma Narayan，她有印度背景，但现在住在美国。在她的 *Dislocating Cultures: Identities, Traditions, and Third World Feminisms*（《文化错位：认同、传统和